

T . C .
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-347 / 2703

18 / 8 / 2011

Konu : Kanun Tasarısı

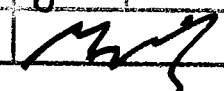
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 18/7/2011 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Başta Terörizm ve Örgütlü Suçlar Olmak Üzere Ağır Suçlarla Mücadelede İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI					
Tali Komisyon		İçişler.			
Esas Komisyon		Dışişler.			
Tarih:		01 Ekim 2011		P. No: 1/288	
Adı Y.	Millet	Özell.	Üçüncü Y.	Genel Sek.	
16	ANK	8	Kelley	V.	
BAŞKAN					

T/ 247

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SIRBİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA BAŞTA TERÖRİZM VE ÖRGÜTLÜ SUÇLAR OLMAK ÜZERE AĞIR
SUÇLARLA MÜCADELEDE İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

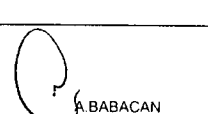
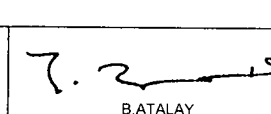
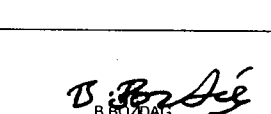
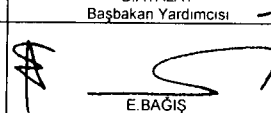
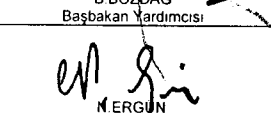
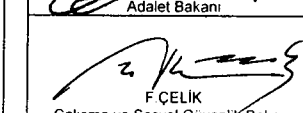
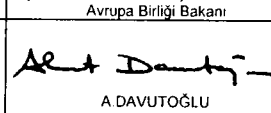
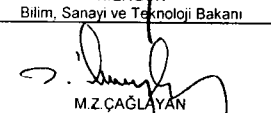
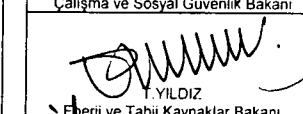
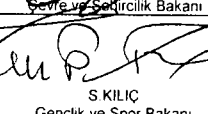
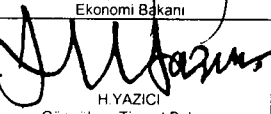
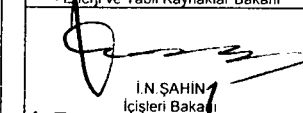
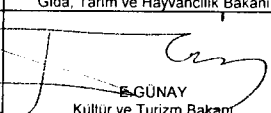
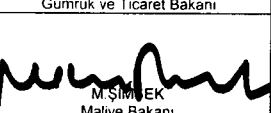
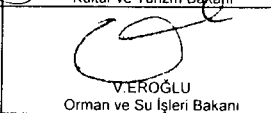
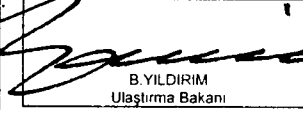
MADDE 1- (1) 10 Mart 2011 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Başta Terörizm ve Örgütlü Suçlar Olmak Üzere Ağır Suçlarla Mücadelede İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

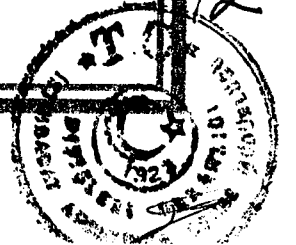
 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. ÇAVRAK Sivil Havacılık Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 İ. N. ŞAHİN İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 B. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 Ö. DİNÇER Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı			

Dosya No.

101- 347

316

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
SIRBİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
BAŞTA TERÖRİZM VE ÖRGÜTLÜ SUÇLAR OLMAK ÜZERE
AĞIR SUÇLARLA MÜCADELEDE
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI



GİRİŞ

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti,

Her iki Tarafın egemenliği, eşitliği ve çıkarlarına karşılıklı saygı ilkesi çerçevesinde Türkiye Cumhuriyeti ile Sırbistan Cumhuriyeti arasındaki dostluk ilişkilerini daha da güçlendirmek ve geliştirmek, her iki Devlette barış ortamı içinde refahı ve istikrarı geliştirmek amacıyla ikili işbirliğini güçlendirmek arzusuyla,

Uluslararası terör eylemleri ve uluslararası örgütlü suçlarda ortaya çıkan artıştan duydukları endişeyle,

Vatandaşlarını ve ülkelerindeki diğer kişileri terör eylemlerinden ve diğer suç eylemlerinden etkin biçimde koruma ilkesine uygun olarak,

Terörizm ve örgütlü suçlarla mücadelede uluslararası işbirliğinin taşıdığı büyük önemi teyit ederek, bu alandaki işbirliğini geliştirme gayretiyle,

Her iki Tarafın ulusal mevzuatını ve uluslararası yükümlülüklerini göz önünde bulundurarak,

Birleşmiş Milletler şartında tanımlanmış temel ilkeleri ve insan haklarının korunmasını göz önünde bulundurarak,

Devletlerin bağımsızlığı ve eşitliği ilkesine saygı göstererek ve iki Taraf arasındaki dostane ilişkileri güçlendirmek arzusuyla,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

MADDE 1 İŞBİRLİĞİ YÜKÜMLÜLÜĞÜ

1. Taraflar ilgili ulusal mevzuatları, yürürlükteki ulusal mevzuatlarına uygun şekilde özellikle terör, organize suçlar, göçmen kaçakçılığı, insan ticareti, uyuşturucu ve psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallar ile ilgili suçlar olmak üzere ciddi suçlarla mücadelede işbirliği yapacaklardır.

2. Bu Anlaşma cezai hususlara ilişkin yürürlükteki uluslararası adli yardımlaşma usullerini etkilemeyecektir.

MADDE 2 İŞBİRLİĞİ ALANLARI

1. Taraflar kendi imkânları çerçevesinde, aşağıda belirtilenler dâhil olup bunlarla sınırlı olmamak üzere suçu önlemek, bastırınak ve suç soruşturmalarını yürütmek için işbirliğinde bulunacaklardır:

• Kara para aklama, siber suçlar, kültür ve tabiat varlıkları kaçakçılığı dâhil olmak üzere sınır aşan örgütlü suçlar,



- Uyuşturucuların, psikotrop maddelerin ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasa dışı üretimi ve kaçakçılığı,
- İnsan ticareti ve göçmen kaçakçılığı,
- Silah, mühimmat, patlayıcı, nükleer, radyoaktif ve toksik maddelerin yasa dışı ticareti,
- Para, pasaport, vize ve diğer resmi evrakta sahtecilik
- Mali suçlar

2. Taraflar ayrıca yürürlükteki ulusal mevzuatlarına ve ilgili uluslararası sözleşmeler ve BM Güvenlik Konseyi Kararları da dâhil olmak üzere, uluslararası yükümlülüklerine uygun olarak terör eylemlerini önlemek, bastırmak ve terörizmin finansmanını engellemek için işbirliğinde bulunacaklardır.

MADDE 3 İŞBİRLİĞİ USÜLLERİ

Taraflar, işbirliği çerçevesinde, ulusal mevzuatlarına uygun olarak bu Anlaşmanın 2. maddesini uygulamak amacıyla;

- Ciddi suçlar, terör eylemleri ve terörist gruplarını engellemek ve bunlarla mücadele etmek amacıyla, tasarlanmış veya işlenmiş bulunan suç eylemlerini ve suç örgütlerinin yapısı, oluşumu, dış bağlantıları ve faaliyet yöntemlerine ilişkin uygulamaya yönelik olarak bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

- Kendi ulusal mevzuatları uyarınca, ortak polis operasyonları yapma konusunda mutabakata varabilirler. Uygulamaya yönelik usuller konusunda her iki Tarafın yetkililerince bu Anlaşma'nın 6. maddesinde belirtilen şekilde mutabakata varılacaktır.

- Kendi ilgili ulusal mevzuatları uyarınca, uyuşturucu, psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasadışı üretimi ve ticaretiyle mücadele ve engellenmesine yönelik tedbirler alacaklardır.

- Uyuşturucu ve psikotrop maddelerin ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasal ticaretinin denetimine ilişkin deneyimlerini paylaşacak ve bu alandaki suistimali önlemeye yönelik tedbirler alacaklardır. Ayrıca uyuşturucu, psikotrop madde ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların üretim ve imalat yerleri ve yöntemleri, kaçakçıların kullandıkları kanallar ve araçlar, gizleme yöntemleri ve analiz teknikleriyle ilgili karşılıklı bilgi alışverişinde ve bilgi analizinde bulunacaklardır.

- Bu Anlaşma kapsamında yer alan suçlarla ilgili şahıs, nesne ve parayı belirleyip tespit etmek amacıyla operasyonel bilgi paylaşımında bulunacaklardır.

- Kontrollü teslimat ve gizli operasyon gibi özel soruşturma tekniklerinin uygulanmasına yönelik gereken tedbirleri koordine etmek amacıyla işbirliği yapacaklardır.

- Çocuk suçları ve çocuklara karşı işlenen suçlara ilişkin olarak, suç ve suçlularla mücadelede uygulanan ve geliştirilen teknik ve yöntemler konusunda bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

- Mevcut göç politikaları, uygulamaları ve bu konuda yaşanan deneyimler ile bu uygulamaların düzensiz göç üzerindeki etkileri konusunda bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

- Yasadışı ana göç yolları, yasadışı göçmenler tarafından kullanılan rotalar, kullandıkları yöntemler ve ulaşım araçlarıyla ilgili bilgi alışverişi yoluyla işbirliği yapacaklardır. Ayrıca, ilgili risk değerlendirme raporlarını mübadele edebileceklerdir.

2
12

- Sahte belgeleri tespit etmek amacıyla pasaport, diğer seyahat belgeleri, vize, giriş çıkış pulları konusunda bilgi alışverişinde bulunarak işbirliği yapacaklardır.

- Bu Anlaşmanın 4. maddesinde öngörülen taleplerin uygulanması konusunda işbirliğinde bulunacaklardır.

- Kendi ulusal mevzuatları, taraf oldukları diğer uluslararası sözleşmeler ve bu Anlaşmanın amaçları doğrultusunda diğer her türlü faaliyette bulunabilirler.

- Bu Anlaşmanın 6. maddesinde belirtilen ilgili yetkili makamları aracılığıyla karşılıklı eğitim programları ve kursları düzenleme konusunda işbirliğinde bulunacaklardır.

MADDE 4

YARDIM VE UYGULAMA TALEPLERİ

1. Bu Anlaşma kapsamındaki işbirliği, ilgili yetkili makamlar tarafından yapılan yardım talepleri üzerine veya söz konusu yardımın diğer tarafın menfaatine olduğunu düşünen yetkili makamın kendi girişimi üzerine gerçekleştirilecektir.

2. Diğer Tarafın menfaatine olduğunu düşündürecek gerekçeler olduğu takdirde Taraflardan herhangi biri diğer Tarafa, herhangi bir talep olmaksızın, bilgi aktarımında bulunabilir.

3. Yardım talebi yazılı olarak sunulur. Acil durumlarda talep sözlü olarak iletilebilir ancak yedi (7) günü geçmeyecek şekilde en kısa süre içerisinde yazılı olarak teyit edilmesi gerekir.

4. Yardım talebinde aşağıdaki bilgiler yer alacaktır:

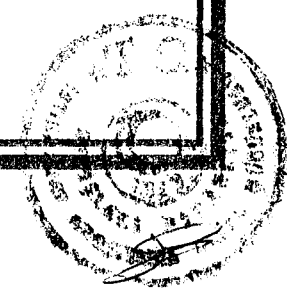
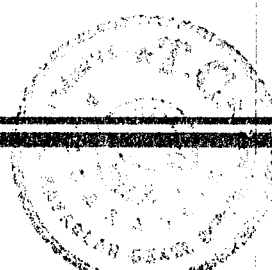
- Talepte bulunan Taraf ile yardım talebinin iletildiği merciin adı,
- Olaya ilişkin detaylı bilgi,
- Talebin amaç ve gerekçeleri,
- Talep edilen yardımın tanımı,
- Talebin aciliyet durumu,
- Talebin etkin bir şekilde yerine getirilmesine katkıda bulunacak diğer bilgiler.

5. Yardım talebinin yerine getirilmesinin veya işbirliği faaliyetinin taraflardan birinin egemenliğini veya güvenliğini tehlikeye atması ya da ulusal mevzuatı, uluslararası yükümlülükleri veya diğer önemli çıkarlarıyla çatışması halinde, ilgili Taraf söz konusu talebi bütünüyle veya kısmen reddedebilir ya da talebin yerine getirilmesini belirli koşullara bağlayabilir.

6. Talepte bulunulan Taraf, talebin mümkün olduğunca ivedi ve tam olarak yerine getirilmesi için gereken tüm önlemleri alır.

7. Talebin yerine getirilmesi esnasında talepte bulunulan Tarafın hukuku geçerli olacaktır.

8. Talepte bulunulan Taraf, talebin uygun biçimde yerine getirilmesi için gerektiğinde talepte bulunan Taraftan daha fazla bilgi talebinde bulunabilir.



Handwritten signature and initials.

9. Talepte bulunulan Taraf, herhangi bir talebin ivedilikle yerine getirilmesini talepte bulunulan Tarafın kendi Devletinde başlatılan cezai işlemlere müdahale ettiğini düşünüyorsa, talebin yerine getirilmesini erteleyebilir ya da talep eden Taraf ile yapılan istişareler sonucunda gerekli olduğu görülen koşullara bağlayabilir. Talep eden Taraf önerilen koşullarda destek verilmesini kabul ederse, bu koşullara uygun hareket edecektir.

10. Talepte bulunulan Taraf Devletin ulusal mevzuatı başka bir zaman kısıtlaması koymuyorsa, ilgili yetkili merci, talebin yerine getirilmesine ilişkin sonucu talep eden Tarafa talebin alındığı tarihten itibaren 30 gün içerisinde bildirecektir.

11. Yardım talebinin tamamen ya da kısmen reddedilmesi durumunda, talepte bulunulan Taraf reddetme gerekçelerini talep eden tarafa bildirecektir.

MADDE 5

BİLGİ VE EVRAKIN KULLANIMINA İLİŞKİN KISITLAMALAR

1. Taraflar, bu Anlaşma kapsamında iletilen bilgi ve kişisel verilerin sadece Anlaşmanın amaçları doğrultusunda ve uluslararası insan hakları sözleşmelerinin hükümleri uyarınca kullanılacağını kabul eder.

2. Taraflar arasında teati edilen kişisel veriler ve özellikle hassas bilgiler, Tarafların veriler ve bilgiler konusundaki ulusal mevzuatına uygun olarak, ulusal veriler için geçerli olan standartlara göre korunacaktır.

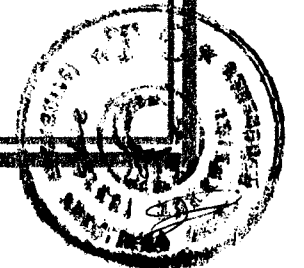
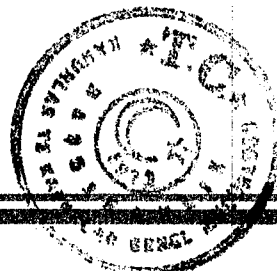
3. Taraflar, hassas ve kişisel verilerin kazayla veya kanunsuz imhası, kazayla kaybolması veya ifşası, yetkisiz değişimi ve erişimi veya her türlü yetkisiz işleme karşı korunması için gerekli teknik ve kurumsal tedbirleri uygulayacaklardır. Taraflar, özellikle, kişisel verilere sadece erişim yetkisi bulunanların erişimini temin etmek için ilgili her türlü tedbiri alacaklardır.

4. Bu Anlaşma kapsamında yetkili bir merci tarafından sağlanan bilgi ve evrak, bu bilgi ve evrakı ileten yetkili merciin rızası olmadan üçüncü kişilere, verilemez.

5. Bilgiyi alan Taraf, bilgiyi ileten Tarafın talebi üzerine, bu Anlaşma kapsamında aldığı eksik veya doğru olmayan, alınmasının ya da kullanılmasının bu Anlaşmayı veya bilgiyi sağlayan Tarafın geçerli kurallarını ihlal eden verileri, kendi ulusal mevzuatı ile uyumlu olacak şekilde kullanımını durdurmak, düzeltmek veya silmekle yükümlüdür.

6. Taraflardan biri bu Anlaşma kapsamında diğer Taraftan aldığı verilerin doğru olmadığını farkına vardığında, bu verilere yanlışlıkla güvenilmesini engellemek amacıyla, özellikle ilave, silme veya düzeltme işlemleri dâhil gerekli önlemleri alacaktır.

7. Taraflardan her biri, bu Anlaşma kapsamında diğer Tarafa iletilen veya diğer Taraftan alınan verilerin doğru veya güvenilir olmadığını, ya da ciddi şüpheye sebebiyet verebileceğinin farkına vardığında diğer Tarafı bilgilendirecektir.



2
12

MADDE 6
ANLAŞMANIN UYGULANMASINDA YETKİLİ KURUMLAR

1. Bu Anlaşmayı uygulama yetkisine sahip olan kurumlar:

- Türk Tarafı için: Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı
- Sırp Tarafı için: Sırbistan Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı

2. Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takip eden 30 gün içerisinde, Taraflar bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması ve gerekli iletişim kanallarının kurulması amacıyla temasları doğrudan sürdürmeye yetkili ulusal birimlerinin listesini teati edeceklerdir.

3. Taraflar bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması amacıyla doğrudan temasları sürdürmeye yetkili ulusal birimlerinin listesinde meydana gelebilecek her türlü değişikliği birbirlerine derhal bildireceklerdir. Taraflar ayrıca, iletişim kanallarında meydana gelebilecek değişiklikleri de birbirlerine bildirileceklerdir.

4. Taraflar, yukarıda belirtilen yetkili birimlere ek olarak, uluslararası ve bölgesel kuruluşlar, ilgili irtibat görevlileri ve bu Anlaşma kapsamına giren suç alanlarındaki diğer uzmanları aracılığıyla işbirliğinde bulunacaklardır.

MADDE 7
TOPLANTI VE İSTİŞARELER

1. Bu Anlaşmanın uygulanmasına işlerlik kazandırmak için yetkili makamların temsilcileri, gerek duyulduğunda, bu Anlaşma kapsamında kaydedilen ilerlemeyi değerlendirmek, işbirliğini incelemek ve geliştirmek amacıyla karşılıklı toplantı ve istişarelerde bulunulabileceklerdir.

2. Toplantılar dönüşümlü olarak Türkiye ve Sırbistan'da gerçekleştirilecektir.

MADDE 8
İHTİLAFLARIN HALLİ

Bu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanmasından doğabilecek olası ihtilaflar, Madde 6'da belirtilen yetkili Makamlar arasındaki istişareler ve diplomatik kanallardan yapılacak müzakereler yoluyla sulh içerisinde çözümlenecektir.

MADDE 9
BU ANLAŞMANIN DİĞER ULUSLARARASI
ANLAŞMALARLA İLİŞKİSİ

Bu Anlaşma Taraflarca yapılmış diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülöklere halel getirmeyecektir.



MADDE 10 MASRAFLAR

1. Bu Anlaşma kapsamında bir talebin işleme konulmasından doğacak olağan masraflar, Taraflarca aksine yazılı bir mutabakata varılmadığı sürece, talepte bulunulan Tarafça karşılanacaktır. Talebin önemli miktarda ya da olağandışı bir masrafı içermesi durumunda, yetkili makamlar talebin işleme konulmasına ilişkin şart ve koşulları ile masraf paylaşım şekillerini belirlemek amacıyla istişarelerde bulunacaklardır.

2. Aksine bir mutabakata varılmadığı sürece, toplantılara ilişkin giderler ev sahibi Tarafça, heyetlerin uluslararası seyahat ve konaklama giderleri ise gönderen Tarafça karşılanacaktır.

MADDE 11 İŞBİRLİĞİ DİLİ

Bu Anlaşma kapsamında yapılacak işbirliğinde Taraflar, kendi resmi dillerini kullanacaklar ve talepte bulunulan Tarafın resmi dilinde yapılan tercümelerini ekleyecekler veya İngilizce dilini kullanacaklardır.

MADDE 12 NİHAİ HÜKÜMLER

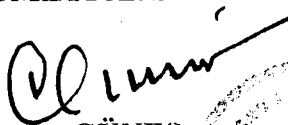
1. Bu Anlaşma, Tarafların kendi iç prosedürlerinin tamamlandığını birbirlerine bildirdikleri iki tebliğin sonuncusunun alınma tarihinden itibaren bir ay sonra yürürlüğe girecektir.

2. Bu Anlaşma süresiz olarak geçerli olup, Taraflardan birinin yazılı bildirimi üzerine feshedilebilir. Anlaşma, anlaşmayı sona erdirmeye isteğini bildiren yazılı tebliğin diğer Tarafa ulaşmasından itibaren altı ay süreyle yürürlükte kalacaktır.

3. İşbu Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu Anlaşma'nın 12. maddesinin 1. paragrafında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

Bu Anlaşma, Hükümetlerce tam yetkili kılınmış aşağıda imzası bulunanlar tarafından 10/03/2011 tarihinde Ankara'da tüm metinler eşit derecede geçerli olacak şekilde Türkçe, Sırpça ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde imzalanmış ve mühürlenmiştir. Yorum farklılığı olması durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

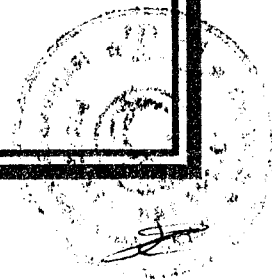
TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA


Osman GÜNEŞ
İçişleri Bakanı

SIRBİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA


Ivica DAČIĆ
İçişleri Bakanı

СПОРАЗУМ О САРАДЊИ
ИЗМЕЂУ
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
У БОРБИ ПРОТИВ ТЕШКИХ КРИВИЧНИХ ДЕЛА,
НАРОЧИТО
ТЕРОРИЗМА И ОРГАНИЗОВАНОГ КРИМИНАЛА



8
12

ПРЕАМБУЛА

Влада Републике Турске и Влада Републике Србије (у даљем тексту: Стране);

У ЖЕЉИ да унапреде билатералну сарадњу с циљем јачања и развоја пријатељских односа између Републике Турске и Републике Србије ради унапређења добробити и стабилности у мирној атмосфери у обе државе у оквиру принципа узајамног поштовања суверенитета, једнакости и интереса обеју Страна;

ЗАБРИНУТЕ због све већег броја дела међународног тероризма и међународног организованог криминала;

У СКЛАДУ СА принципом успешне заштите својих грађана и других лица у својим земљама од дела тероризма и других кривичних дела;

НАСТОЈЕЋИ да побољшају сарадњу у овој области кроз потврду значаја међународне сарадње у борби против тероризма и организованог криминала;

ИМАЈУЋИ У ВИДУ национално законодавство и међународне обавезе обеју Страна;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР основне принципе дефинисане у Повељи Уједињених нација, као и заштиту људских права;

ПОШТУЈУЋИ принцип суверености и једнакости држава и у жељи за даљим јачањем пријатељских односа између обеју Страна;

СПОРАЗУМЕЛЕ СУ СЕ о следећем:

ОБАВЕЗА САРАДЊЕ ЧЛАН 1.

1. Стране сарађују, у складу са својим важећим националним законодавством и важећим међународним уговорима, у борби против тешких кривичних дела, нарочито против кривичних дела у вези са тероризмом, организованим криминалом, кријумчарењем миграната, трговином људима, опојним дрогама и психотропним супстанцама и њиховим прекурсорима.

2. Овај споразум не утиче на важеће одредбе о међународној правној помоћи у кривичним стварима.

ОБЛАСТИ САРАДЊЕ ЧЛАН 2.

1. Стране сарађују, у оквиру својих могућности, ради спречавања, сузбијања и спровођења истрага криминала, укључујући, али не искључиво, следеће:

- транснационални организовани криминал, укључујући прање новца, компјутерски криминал, кријумчарење културних и природних добара;
- недозвољена производња и трговина опојним дрогама, психотропним супстанцама и њиховим прекурсорима;

8
142

- трговина људима и кријумчарење миграната;
- недозвољена трговина оружјем, муницијом, експлозивима, нуклеарним, радиоактивним и отровним материјалима;
- фалсификовање новца, пасоша, виза и других службених докумената;
- економски криминал.

2. Стране такође сарађују на спречавању и сузбијању терористичких аката и финансирања тероризма, у складу са својим важећим националним законодавством и међународним обавезама, укључујући релевантне међународне конвенције и резолуције Савета безбедности Уједињених нација.

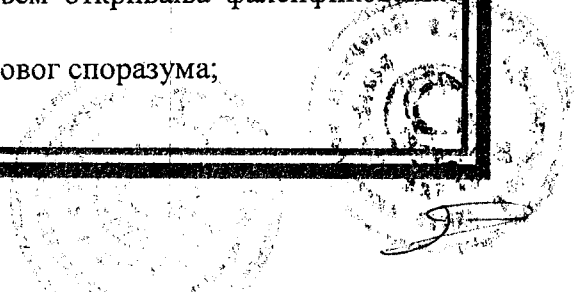
ПРОЦЕДУРЕ САРАДЊЕ ЧЛАН 3.

У оквиру сарадње, ради спровођења члана 2. овог споразума и у складу са својим националним законодавством, Стране:

- размењују оперативне информације о криминалним организацијама и кривичним делима која се планирају или су извршена, и о структури, саставу, спољним контактима и *modus operandi* тих организација с циљем спречавања и борбе против тешких кривичних дела, терористичких аката и терористичких група;
- у складу са националним законима, договарају се о спровођењу заједничких полицијских операција. О релевантним оперативним процедурама се договарају органи обеју Страна наведени у члану 6. овог споразума;
- предузимају мере на спречавању и борби против недозвољене производње и трговине опојних дрога, психотропних супстанци и њихових прекурсора;
- размењују искуства на плану контроле легалне трговине опојним дрогама, психотропним супстанцама и њиховим прекурсорима, и предузимају мере на спречавању злоупотреба у овој области. Оне такође размењују и анализирају информације о опојним дрогама, психотропним супстанцама и њиховим прекурсорима, местима и начинима производње и прераде, каналима и средствима које користе кријумчари, укључујући начине скривања, као и о техникама анализе;
- размењују оперативне информације с циљем идентификовања и откривања лица, предмета и новца који су у вези са кривичним делима из овог споразума;
- сарађују у координирању неопходних мера спровођења специјалних истражних техника и метода као што су контролисане испоруке и операције прикривених иследника;
- размењују информације о техникама и методама које се примењују и развијају у борби против малолетничке делинквенције и кривичних дела на штету деце;
- размењују информације о текућим миграционим политикама, праксама и искуствима, као и о ефектима тих пракси на нерегуларне миграције;
- сарађују путем размене информација о главним илегалним имиграционим токовима, рутама које користе илегални мигранти, њиховом *modus operandi* и начинима транспорта. Стране могу да размењују и своје релевантне извештаје о процени ризика;
- сарађују путем размене информација о пасошима и другим путним исправама, визама, као и о улазним и излазним печатима с циљем откривања фалсификованих исправа;
- сарађују на поступању по захтевима из члана 4. овог споразума;

S

M2



•предузимају све друге радње, у складу са својим важећим националним законодавством и другим међународним конвенцијама које обавезују Стране и у складу са сврхом овог споразума;

•сарађују на организовању узајамних курсева и обука преко својих органа из члана 6 овог споразума.

ЗАХТЕВИ ЗА ПОМОЋ И ПОСТУПАЊЕ ПО ЊИМА ЧЛАН 4.

1. Сарадња у оквиру овог споразума одвија се на основу захтева за помоћ које упутити дотични надлежни орган или на иницијативу надлежног органа који сматра да је поменута помоћ од интереса за други надлежни орган.

2. Информације се могу, без захтева, слати другој Страни уколико постоји разлог да се верује да оне могу бити од интереса другој Страни.

3. Захтев за помоћ се доставља писменим путем. У хитним случајевима, може се упутити усменим путем, али се потврђује писменим путем најкасније у року од седам (7) дана од дана упућивања захтева за помоћ усменим путем.

4. Захтев за помоћ садржи:

• назив органа Стране која тражи помоћ и назив органа Стране којој је достављен захтев за помоћ;

• детаљне информације о предмету;

• сврху и разлоге захтева;

• опис тражене помоћи;

• ниво хитности;

• било које друге информације које могу допринети успешном поступању по захтеву.

5. Уколико поступање по захтеву за помоћ или нека активност сарадње угрожава суверенитет или безбедност или је противна националном законодавству, међународним обавезама или другим суштинским интересима једне од Страна, та Страна може одбити да поступи по захтеву у целости или делимично или може поступити по захтеву под одређеним условима.

6. Замољена Страна предузима све мере које су неопходне како би се најбрже и у потпуности поступило по захтеву.

7. Током поступања по захтеву за помоћ примењује се закон замољене Стране.

8. Замољена Страна је овлашћена да затражи додатне информације од Стране молиље, уколико се сматра да су неопходне за одговарајуће поступање по захтеву.

9. Уколико замољена Страна сматра да тренутно поступање по захтеву може да утиче на кривични поступак који је започет у тој земљи, замољена Страна може одложити поступање по захтеву или га условити поштовањем услова који су утврђени као неопходни на основу консултација са Страном молиљом. Уколико се Страна молиља сложи да пружи помоћ под предложеним условима, замољена Страна ће их испунити.

D

142



GEREKÇE

Günümüzde terörizm, örgütlü suçlar ve uyuşturucu kaçakçılığı arasında yakın bağ bulunmakta olup, ülkelerin bu sorunlarla tek başlarına mücadelede başarı sağlamaları mümkün değildir. Bu nedenle, ikili ve çok taraflı işbirliğinde bulunulması büyük önem taşımaktadır.

Yabancı ülkelerle imzalanan güvenlik işbirliği anlaşmaları ile özellikle terörizm ve organize suçlar olmak üzere güvenlik birimlerimiz arasında doğrudan iletişim ve temas imkânı sağlanmakta, ikili işbirliğimizin daha da geliştirilmesine katkı sağlayan bir zemin oluşturulmaktadır.

Bugün, küresel dünyanın ortak tehdit olarak kabul ettiği terörizm ve terörizme dayalı organize suçlar, insan yaşamı ve güvenliğini hiçe sayan, devletler otoritesine meydan okuyan en tehlikeli suç türü olarak karşımızda durmaktadır.

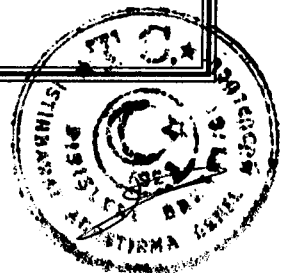
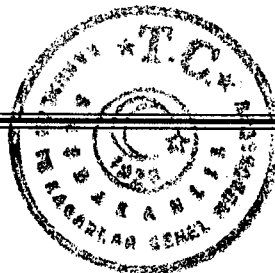
Son yıllarda, küreselleşme sürecinde, ortaya çıkan yeni suç türleri, yapıları ve bağlantıları değişen, sınıraşan niteliğe bürünen organize suç grupları, toplumlarımızın temel değerlerini erozyona uğratmakta ve ekonomik anlamda bizleri derinden etkilemektedir.

Sınıraşan organize suçların, bireysel olarak hareket eden hükümetler tarafından veya geleneksel işbirliği biçimleriyle önlenemeyeceği artık herkesin rahatlıkla kabullendiği bir gerçektir. Bu gerçekten hareketle, iyi organize olmuş suç grupları ve bunların muazzam mali kazanımları, iyi tayin ve koordine edilmiş, kapsamlı müdahaleleri gerektirmektedir.

Bu meyanda, organize suçlarla mücadeleye yalnızca ulusal değil, uluslararası boyutta da büyük önem verilmektedir. Terörizm ve organize suçlar gibi tehlikelerle karşı karşıya olan ülkelerin bu tehditlerle mücadelesinde uluslararası çabalara ek olarak, ikili işbirliği faaliyetleri daha da önem kazanmaktadır.

Diğer bir önemli konu olan uyuşturucu madde kaçakçılığı ile mücadele alanında, iki ülke vatandaşlarının karışmış oldukları uyuşturucu madde kaçakçılığı olaylarının paylaşılması, uyuşturucu madde kaçakçılığı yapan organizasyonların ortaya çıkartılmasına yönelik olarak, karşılıklı operasyonel işbirliğinde bulunulması ve bu çerçevede doğrudan irtibat noktaları belirlenmesi şüphesiz her iki tarafın çalışmalarını olumlu yönde etkileyecektir.

Bakanlığımız terörizmle ve örgütlü suçlarla mücadele alanında gerek ikili seviyedeki, gerekse bölgesel ve uluslararası örgütlerdeki işbirliğinin artırılmasının gerekli ve yararlı olduğu görüşündedir. Bu anlayıştan hareketle, 78 ülkeyle güvenlik alanında işbirliğini öngören anlaşmalar, protokoller ve hukuki metinler imzalanmıştır. Bu belgeler terörizm, örgütlü suçlar, uyuşturucu ve psikotrop madde kaçakçılığıyla mücadele alanlarında, ikili, bölgesel ve uluslararası planda işbirliğini ve bu çerçevede bilgi ve deneyim paylaşımını kapsamaktadır.



Bu itibarla, 10 Mart 2011 tarihinde Ankara'da imzalanan ‘‘Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Başta Terörizm ve Örgütlü Suçlar Olmak Üzere Ağır Suçlarla Mücadelede İşbirliği Anlaşması’’ ile Türkiye ve Sırbistan arasında, terörist eylemler, terörizmin finanse edilmesi, yolsuzluk ve mali ve ekonomik faaliyetlerle ilgili suçlar, para, değerli evrak, pasaport, vize ve diğer resmi belgelerin sahteciliği, suçtan kaynaklanan mal varlığı değerlerinin aklanması, insan ticareti ve yasadışı göç, silah, mühimmat, patlayıcılar, nükleer, radyoaktif ve kimyasal maddeler ile diğer tehlikeli maddelerin yasadışı üretimi ve ticareti, uyuşturucu ve psikotrop maddeler ile bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasadışı üretimi ve ticareti, kültür ve tabiat varlıklarının yasadışı ticareti, siber suçlar, çocuk pornografisi ve çocukların cinsel istismarı ile mücadele alanlarında işbirliği yapılması öngörülmektedir.

Ayrıca söz konusu anlaşma yukarıda değinilen suçlar ve suçlara karışan kişilerle ilgili gerekli tedbirlerin alınması, bilgi değişiminde bulunulması, yardımlaşma, ortak çalışmalar düzenlenmesi, deneyim aktarımında bulunulması, eğitim programları düzenlenmesi gibi hususları da içermektedir.

Sonuç olarak imzalanan Anlaşma ile Türkiye ve Sırbistan arasında yürütülmekte olan güvenlik işbirliği faaliyetlerinin daha da pekiştirilmesi amaçlanmaktadır.

